



Manuale tecnico posto interno Magis Art. 6402B

Technical manual for Magis internal unit Art.6402B

Manuel technique poste intérieur Magis Art. 6402B

Technische handleiding Magis-binnentoestel art. 6402B

Technische Anleitung Innensprechstelle Magis Art. 6402B

Manual técnico de la unidad interna Magis art. 6402B

Manual técnico posto interno Magis art. 6402B

- (IT) Avvertenze**
- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
 - Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
 - Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
 - Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
 - Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
 - Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
 - Non tenere premuto il gancio fonica con la cornetta sollevata.
- (EN) Warning**
- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
 - All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
 - All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
 - Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
 - Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
 - Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
 - Do not press and hold the audio hook while the handset is lifted.
- (FR) Avertissements**
- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
 - Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
 - Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
 - Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
 - Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
 - Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
 - Ne pas maintenir le crochet phonie enfoncé lorsque le combiné est décroché.
- (NL) Waarschuwingen**
- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
 - Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
 - Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
 - Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
 - De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
 - Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
 - Houd de telefoonhaak niet ingedrukt als de hoorn is opgenomen.
- (DE) Hinweise**
- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
 - Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. **Die Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
 - Alle Geräte erfüllen die Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/95/EG (ersetzt EU-Richtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen), wie durch ihre **CE-Kennzeichnung** bescheinigt wird.
 - Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
 - Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
 - Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
 - Die Gabel der Sprechgarnitur bei abgehobenem Hörer nicht gedrückt halten.
- (ES) Advertencias**
- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
 - Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido contruidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
 - Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
 - No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
 - La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
 - Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
 - No mantener pulsado el gancho de audio si el micro teléfono está descolgado.
- (PT) Avisos**
- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
 - Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
 - Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
 - Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400 V).
 - As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
 - Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
 - Não manter premido o gancho do som com o auscultador levantado.



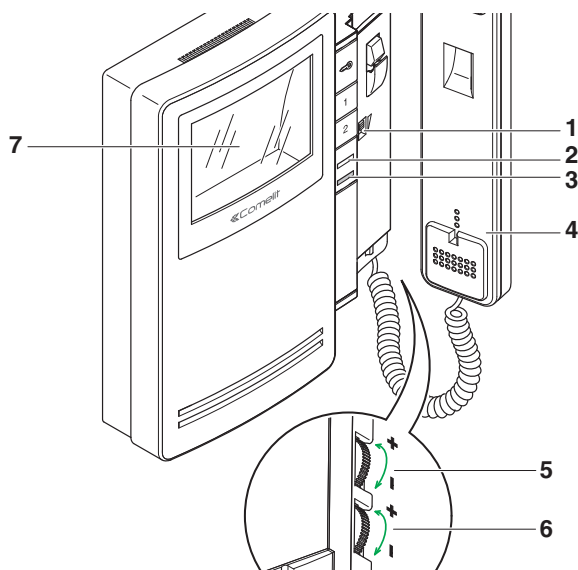


- (IT)** Il monitor Art. 6402B è da utilizzare in impianti a colori nella tratta SB2, dopo il miscelatore Art. 4888C
- (EN)** The monitor Art. 6402B is designed for use in colour systems, in the SB2 section downstream of Art. 4888C
- (FR)** Utiliser le moniteur art. 6402B sur des installations couleurs, sur le tronçon SB2, après le mélangeur art. 4888C

- (NL)** De monitor art. 6402B wordt gebruikt in SB2 kleursystemen, achter de mixer art. 4888C
- (DE)** Der Monitor Art. 6402B ist zur Verwendung in Farb-Anlagen im Abschnitt SB2, nach dem Mixer Art. 4888C, vorgesehen
- (ES)** El monitor art. 6402B se debe utilizar en instalaciones en Color en el tramo SB2, después del mezclador art. 4888C
- (PT)** O monitor art. 6402B deve ser utilizado em instalações a cores no segmento SB2, após o misturador art. 4888C

- (IT)** Monitor Magis Art. 6402B
- (EN)** Magis monitor Art. 6402B
- (FR)** Moniteur Magis Art. 6402B
- (NL)** Magis-monitor art. 6402B

- (DE)** Monitor Magis Art. 6402B
- (ES)** Monitor Magis art. 6402B
- (PT)** Monitor Magis art. 6402B



(IT) Descrizione monitor:

- 1 Regolazione volume chiamata / selettore funzione Privacy (per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno e da citofoni o videocitofoni intercomunicanti; l'attivazione della funzione privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
- 2 Led di segnalazione impianto occupato/porta aperta
- 3 Indicatore rosso - privacy attivata
- 4 Cornetta Monitor (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione)
- 5 Manopola regolazione intensità colore
 - Per aumentare il valore ruotare in senso antiorario
- 6 Manopola regolazione luminosità
 - Per aumentare il valore ruotare in senso antiorario
- 7 Schermo a colori 4"

Descrizione pulsanti:

- ↪ Pulsante apriporta
- 1 Tasto 1 chiamata a centralino (programmabile)
 - 2 Tasto 2 autoaccensione

(EN) Monitor description:

- 1 Call volume adjustment / Privacy function selector (Privacy service means exclusion of the call from the external unit and from intercommunicating interphones or video doorphones; activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
- 2 Indicator LED for system busy/door open
- 3 Red indicator - Privacy enabled
- 4 Monitor handset (lift handset to start communication)
- 5 Colour intensity adjustment knob
 - To increase the value, turn anticlockwise
- 6 Brightness control knob
 - To increase the value, turn anticlockwise
- 7 4" colour screen

Description of buttons:

- ↪ Door-opening pushbutton
- 1 Key 1 switchboard call (programmable)
 - 2 Self-ignition key 2

(FR) Description moniteur :

- 1 Réglage volume appel / sélecteur fonction Privé (par service Privé, on entend l'exclusion de l'appel depuis la plaque de rue et des combinés parlophoniques ou visiophones intercommunicants ; l'activation du service Privé est indiquée par l'apparition d'un indicateur rouge à côté du sélecteur).
- 2 Led de signalisation installation occupée/porte ouverte
- 3 Témoin rouge - privacy validée
- 4 Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication)
- 5 Bouton de réglage de l'intensité de la couleur
 - Pour augmenter la valeur, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 6 Bouton de réglage de la luminosité
 - Pour augmenter la valeur, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 7 Écran 4" couleurs

Description boutons :

- ↪ Bouton ouvre-porte
- 1 Touche 1 appel au standard (programmable)
 - 2 Touche 2 auto-allumage

(NL) Beschrijving van de monitor:

- 1 Instelling belvolume / schakelaar privacyfunctie (de privacyfunctie schakelt oproepen vanaf het entreepaneel en vanaf deurelefoons of video-intercommonitors uit; l'attivazione wanneer de privacyfunctie actief is, is een rode indicator naast de schakelaar zichtbaar).
- 2 Signaalled (standaard beschikbaar) voor bezetmelding/deur open
- 3 Indicatielampje rood - privacy actief
- 4 Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren)
- 5 Knop voor instelling van de kleursterkte
 - Naar links draaien om de waarde te verhogen
- 6 Knop voor instelling van de helderheid
 - Naar links draaien om de waarde te verhogen
- 7 Kleurenscherm 4"

Beschrijving van de drukknoppen:

- ↪ Deuropener
- 1 Toets 1 bellen naar portierscentrale (programmeerbaar)
 - 2 Toets 2 beeldoproep

(DE) Monitorbeschreibung:

- 1 Einstellung Ruflautstärke/ Wahlteste Funktion Rufabschaltung (damit ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle und von Interngesprächen zwischen Sprech- und Videosprechstellen gemeint; die Aktivierung der Funktion Rufabschaltung wird durch das Einschalten einer roten Anzeige an der Seite des Wahlschalters angezeigt).
- 2 Anzeige-Led für Anlage besetzt/tür offen
- 3 Rote Anzeige - Privacy aktiviert
- 4 Monitor-Hörer (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen)
- 5 Drehregler für Farbintensitätsregelung
 - Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen
- 6 Helligkeitsregler
 - Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen
- 7 4" Farbbildschirm

Beschreibung der Tasten:

- ↪ Türöffnertaste
- 1 Taste 1 Ruf an Pförtnerzentrale (programmierbar)
 - 2 Taste 2 Selbststeinschaltung

(ES) Descripción del monitor:

- 1 Regulación del volumen de llamada / selector de la función Privacidad (por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa y desde telefonillos o monitores de vídeo portero intercomunicantes; la activación de la función Privacidad está indicada por el encendido de un indicador rojo al lado del selector).
- 2 Led de señalización de instalación ocupada/puerta abierta
- 3 Indicador rojo - Función privacidad activada
- 4 Micro teléfono del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación)
- 5 Mando de regulación de la intensidad del color
 - ▶ Girar el mando hacia la izquierda para aumentar el valor
- 6 Mando de regulación del brillo
 - ▶ Girar el mando hacia la izquierda para aumentar el valor
- 7 Pantalla en color de 4"

Descripción de los pulsadores:

☞ Pulsador abrepuertas

- 1 Tecla 1 de llamada a la centralita (programable)
- 2 Tecla 2 de autoencendido

(PT) Descrição monitor:

- 1 Regulação do volume de chamada/selector da função privacidade (por serviço privacidade entende-se a exclusão da chamada do posto exterior e de telefones intercomunicadores e vídeo-intercomunicadores. A ativação da função privacidade é evidenciada pelo aparecimento de um indicador vermelho ao lado do selector).
- 2 Luz indicadora de equipamento ocupado/porta aberta
- 3 Indicador vermelho - privacidade activada
- 4 Auscultador do monitor (levantar o auscultador para iniciar a comunicação)
- 5 Manípulo de regulação da intensidade da cor
 - ▶ Rodar para a esquerda para aumentar o valor
- 6 Regulação de luminosidade
 - ▶ Rodar para a esquerda para aumentar o valor
- 7 Ecrã a cores 4"

Descrição dos botões:

☞ Botão de abertura da porta

- 1 Tecla 1 chamada à central (programável)
- 2 Tecla 2 acendimento automático

(IT) Montaggio posto interno Magis

(EN) Mounting the Magis internal unit

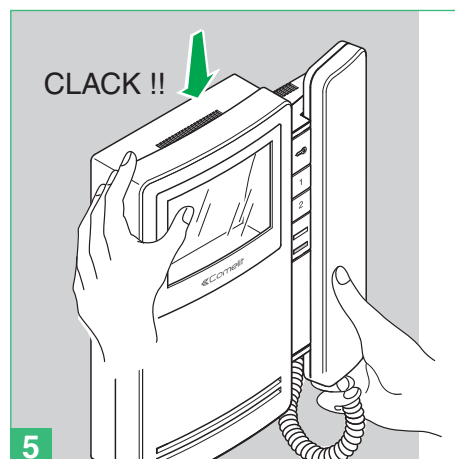
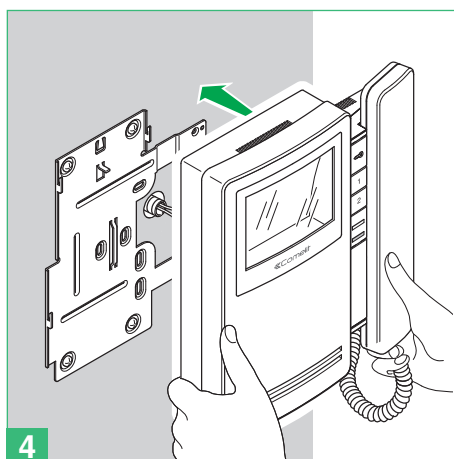
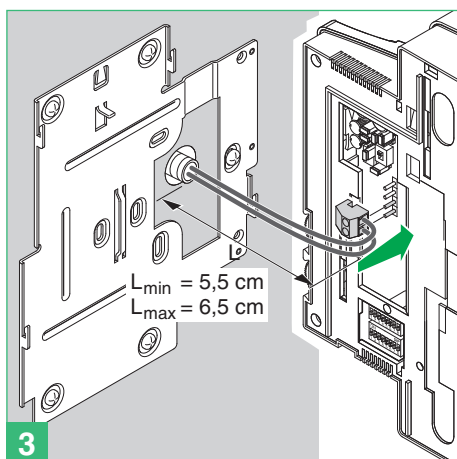
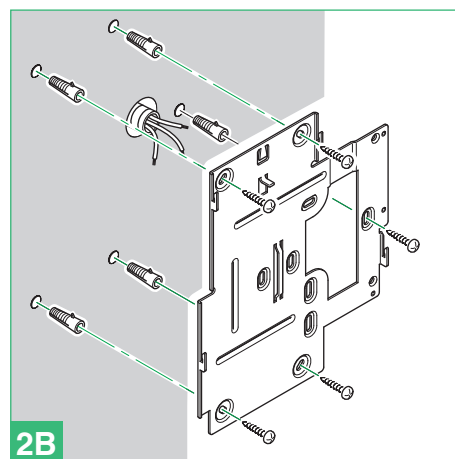
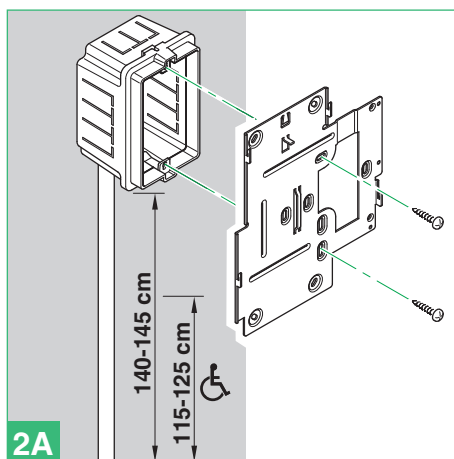
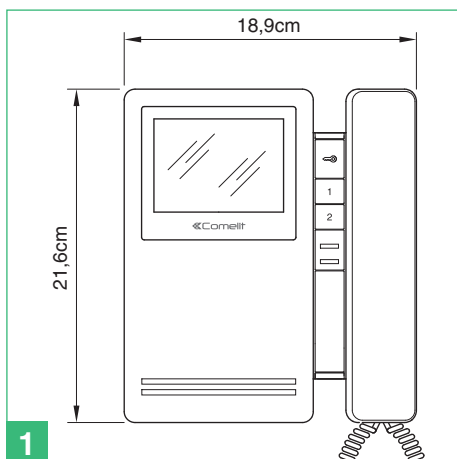
(FR) Montage poste intérieur Magis

(NL) Montage interne aansluiting Magis

(DE) Einbau der Innensprechstelle Magis

(ES) Montaje de la unidad interna Magis

(PT) Montagem do posto interno Magis



(IT) Sgancio del monitor

(EN) Removing the monitor

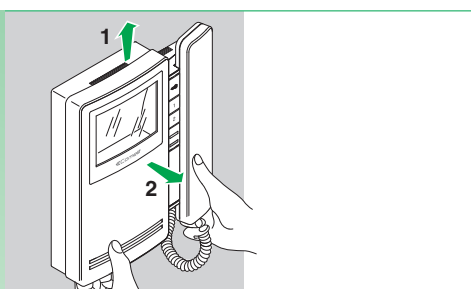
(FR) Retrait du moniteur

(NL) Verwijderen van de monitor

(DE) Abnahme des Monitors

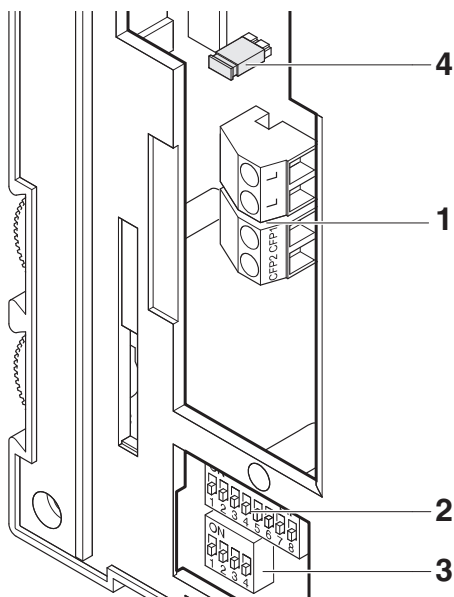
(ES) Desenganche del monitor

(PT) Remover o monitor



- (IT) Descrizione monitor
(EN) Description of monitor
(FR) Description moniteur
(NL) Beschrijving van de monitor

- (DE) Beschreibung des Monitors
(ES) Descripción del monitor
(PT) Descrição do monitor



- (IT) 1 Morsettiera per connessione impianto:
L L Morsetti di connessione linea Bus
CFP1 CFP2 Ingresso chiamata da piano
2 S1 Micro-interruttori per programmazione codice utente
3 S2 Micro-interruttori per programmazione pulsanti e funzioni:
DIP 1:
ON staffa secondaria
OFF staffa principale (default)
DIP 2:
ON pulsante 1 attuatore generico
OFF pulsante 1 chiamata centralino (default)
DIP 3 per gestione tensione di alimentazione (vedere schemi e varianti da pag. 6) default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Jumper chiusura video
- (EN) 1 Terminal block for system connection:
L L Bus line connection terminals
CFP1 CFP2 Floor door call input
2 S1 User code programming microswitches
3 S2 Microswitches for programming buttons and functions:
DIP 1:
ON secondary bracket
OFF main bracket (default)
DIP 2:
ON button 1 generic actuator
OFF key 1 switchboard call (default)
DIP 3 for power supply voltage management (see diagrams and variants on page 6), default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Jumper for video closure
- (FR) 1 Bornier pour la connexion de l'installation :
L L Bornes de connexion ligne Bus
CFP1 CFP2 Entrée de l'appel palier
2 S1 Microswitches pour la programmation du code utilisateur
3 S2 DIP switches pour la programmation des boutons et fonctions :
DIP 1:
ON étrier secondaire
OFF étrier principal (défaut)
DIP 2:
ON bouton 1 actionneur générique
OFF touche 1 appel au standard (défaut)
DIP 3 per gestione tensione di alimentazione (vedere schemi e varianti da pag. 6) default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Cavalier débranchement vidéo

- (NL) 1 Aansluitblok voor aansluiting van het systeem:
L L Klemmen voor aansluiting busleiding
CFP1 CFP2 Ingang voor etagebel
2 S1 Microschakelaars voor programmering van de gebruikerscode
3 S2 Microschakelaars voor de programmering van drukknoppen en functies:
DIP 1:
ON secundaire grondplaat
OFF hoofdgrondplaat (default)
DIP 2:
ON drukknop 1 algemene relaissturing
OFF Toets 1 bellen naar portierscentrale (default)
DIP 3 voor beheer voedingsspanning (zie schema's en varianten vanaf pag. 6) default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Jumper voor het afsluiten van het videosignaal
- (DE) 1 Klemmleiste für Anschluss an die Anlage:
L L Anschlussklemmen Busleitung
CFP1 CFP2 Eingang Etagenruf
2 S1 Mikroschalter für Programmierung des Benutzercodes
3 S2 Mikroschalter zur Programmierung von Tasten und Funktionen:
DIP 1:
ON Zusatz-Grundplatte
OFF Haupt-Grundplatte (Default)
DIP 2:
ON Taste 1 allgemeine Relaissteuerung
OFF Taste 1 Ruf an Pförtnerzentrale (Default)
DIP 3 für die Einstellung der Versorgungsspannung (siehe Schaltpläne und Varianten ab Seite 6) Default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Stecker zur Ausschaltung des Videosignals
- (ES) 1 Regleta de conexiones para la instalación:
L L Bornes de conexión a la línea Bus
CFP1 CFP2 Entrada para llamada timbre de planta
2 S1 Microinterruptores para programar el código de usuario
3 S2 Microschalter zur Programmierung von Tasten und Funktionen :
DIP 1:
ON soporte secundario
OFF soporte principal (predefinido)
DIP 2:
ON pulsador 1 actuador genérico
OFF tecla 1 de llamada a la centralita (predefinido)
DIP 3 per gestione tensione di alimentazione (vedere schemi e varianti da pag. 6) default = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Puente para el cierre del vídeo
- (PT) 1 Bateria de bornes de ligação da instalação:
L L Bornes para ligação à linha bus
CFP1 CFP2 Entrada de chamada de andar local
2 S1 Microinterruptores para programar o código de utilizador
3 S2 Microinterruptores para programar los pulsadores y las funciones:
DIP 1:
ON suporte secundário
OFF suporte principal (predefinido)
DIP 2:
ON botão 1 actuador geral
OFF tecla 1 chamada à central (predefinido)
DIP 3 para controlar la tensión de alimentación (véanse los esquemas y las variantes de la pág. 6), predefinido = OFF
DIP 4 NULL
4 CV5 Comutador de derivação fecho vídeo

(IT) Variazione suonerie monitor**(EN) Monitor ringtone selection****(FR) Variation sonnerie moniteur****(NL) Wijzigen van de beltonen van de monitor****(DE) Änderung der Monitor-Ruftöne****(ES) Variación de los tonos de llamada del monitor****(PT) Variante das campainhas do monitor**

- (IT)** 1. Tenere premuto il pulsante  fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
2. Premere e rilasciare il pulsante  :
- 1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
 - 2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
 - 3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata intercomunicante da posto interno.
 - 4 volte (vengono emessi 4 toni di conferma) per modificare la suoneria della chiamata da piano.
- Ulteriori pressioni del pulsante  ripetono la sequenza appena descritta.
3. Premere e rilasciare il pulsante 1 per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili.
4. Premere il pulsante 2 per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria monitor verrà emesso un suono di conferma.
- (EN)** 1. Press and hold button  until a confirmation tone is emitted (this procedure is only possible with the system in standby; otherwise the LED indicator will flash to warn the user).
2. Press and release button  :
- once (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone for calls from the external unit.
 - twice (2 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for calls from the switchboard.
 - 3 times (3 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for intercom calls made from the internal unit.
 - 4 times: (4 confirmation tones are emitted) to change the floor door call ringtone.
- Any further pressing of button  repeats the sequence described above.
3. Press and release button 1 to scroll through the various available ringtones in sequence.
4. Press button 2 to confirm selection of the last ringtone heard and to exit (at any time) the monitor ringtone change mode. On exiting the monitor ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.
- (FR)** 1. Maintenir appuyé le bouton  jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos ; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
2. Appuyer et relâcher le bouton  :
- 1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste extérieur.
 - 2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie depuis standard.
 - 3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel intercommunicant depuis un poste intérieur.
 - 4 fois (émission de 4 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
- Appuyer ultérieurement sur le bouton  pour répéter la séquence décrite ci-dessus.
3. Appuyer et relâcher le bouton 1 pour écouter les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre.
4. Appuyer sur le bouton 2 pour confirmer la sélection de la dernière tonalité que vous avez entendue et pour quitter (à tout moment) le mode de sélection sonnerie moniteur. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie moniteur.
- (NL)** 1. Houd knop  ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).
2. Druk op knop  en laat weer los:
- 1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
 - 2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de intercomcentrale te wijzigen.
 - 3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van een

intercomoproep vanaf het binnentoestel te wijzigen.

4 maal (er klinken 4 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep van de etagebel te wijzigen.

Wanneer u nog vaker op de knop  drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.

3. Druk op de knop 1 en laat hem weer los om de beschikbare beltonen in volgorde te beluisteren.

4. Druk op de knop 2 om de keuze van de laatst beluisterde beltoon te bevestigen en om de modus Wijzigen oproeptoon van monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

(DE) 1. Die Taste  gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Vorgang ist nur bei Anlage in Standby möglich; andernfalls blinkt die Anzeige-LED, um den Benutzer zu informieren).

2. Taste  drücken und wieder loslassen:

- 1 Mal (es wird ein Bestätigungston ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von einer Außensprechstelle zu ändern.

- 2 Mal (es werden zwei Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von der Pförtnerzentrale zu ändern.

- 3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Interngespräche von einer Innensprechstelle zu ändern.

- 4 Mal (es werden 4 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton des Etagenrufs zu ändern.

Durch erneutes Drücken der Taste  wird die oben beschriebene Sequenz wiederholt.

3. Die Taste 1 drücken und loslassen, um die verfügbaren Ruftöne nacheinander zu durchlaufen.

4. Die Taste 2 drücken, um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und die Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Bei Beenden der Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors wird ein Bestätigungston ausgegeben.

(ES) 1. Mantener presionado el pulsador  hasta que se emita un sonido de confirmación (la operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el led de señalización parpadea para avisar al usuario).

2. Presionar y soltar el pulsador  :

- Una vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.

- Dos veces (se emiten dos tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la centralita.

- Tres veces (se emiten tres tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada intercomunicante desde unidad interna.

- Cuatro veces (se emiten cuatro tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde el timbre de planta.

Si se sigue presionando el pulsador  , se repite la secuencia descrita anteriormente.

3. Presionar y soltar el pulsador 1 para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles.

4. Presionar el pulsador 2 para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir en cualquier momento de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor se emite un sonido de confirmación.

(PT) 1. Manter premido o botão  até que seja emitido um som de confirmação (a operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador).

2. Premir e libertar o botão  :

- 1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campainha de chamada do posto exterior.

- 2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada da central.

- 3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar a campainha da chamada de intercomunicação do posto interno.

- 4 vezes (são emitidos 4 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada do andar.

Ao premir o botão  novamente, repete a sequência descrita acima.

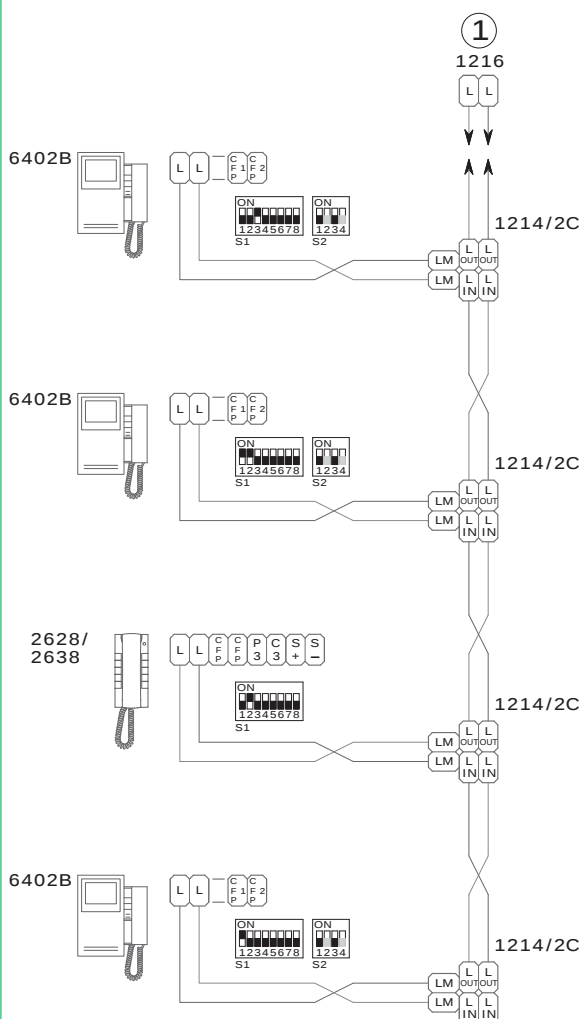
3. Premir e libertar o botão 1 para percorrer as várias campainhas disponíveis na sequência.

4. Premir o botão 2 para confirmar a selecção da última campainha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de selecção do som da campainha do monitor. Ao sair do modo de selecção da campainha do monitor, será emitido um som de confirmação.

SB2V/039MC

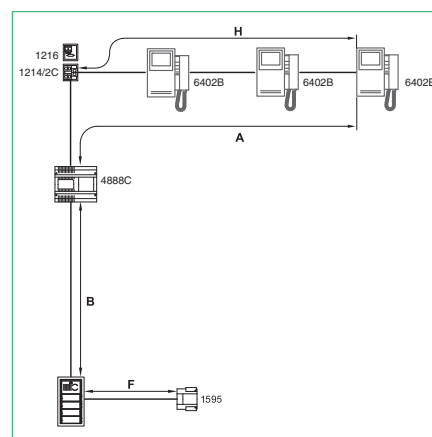
- IT Impianto 1 porta video Serie Ikall
 EN System with 1 Ikall series video port
 FR Installation avec 1 porte vidéo Série Ikall
 NL Installatie met 1 video-entreepaneel van de Ikallserie

- DE Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Ikall
 ES Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Ikall
 PT Instalação com 1 porta vídeo da série Ikall



- *Pulsante comando apriporta locale
 *Local door-opener button
 *Bouton commande ouvre-porte local
 *Bedieningsknop lokale deur opener
 *Lokale Türöffnertaste
 *Pulsador abrepuertas local
 *Botão de comando abertura da porta local

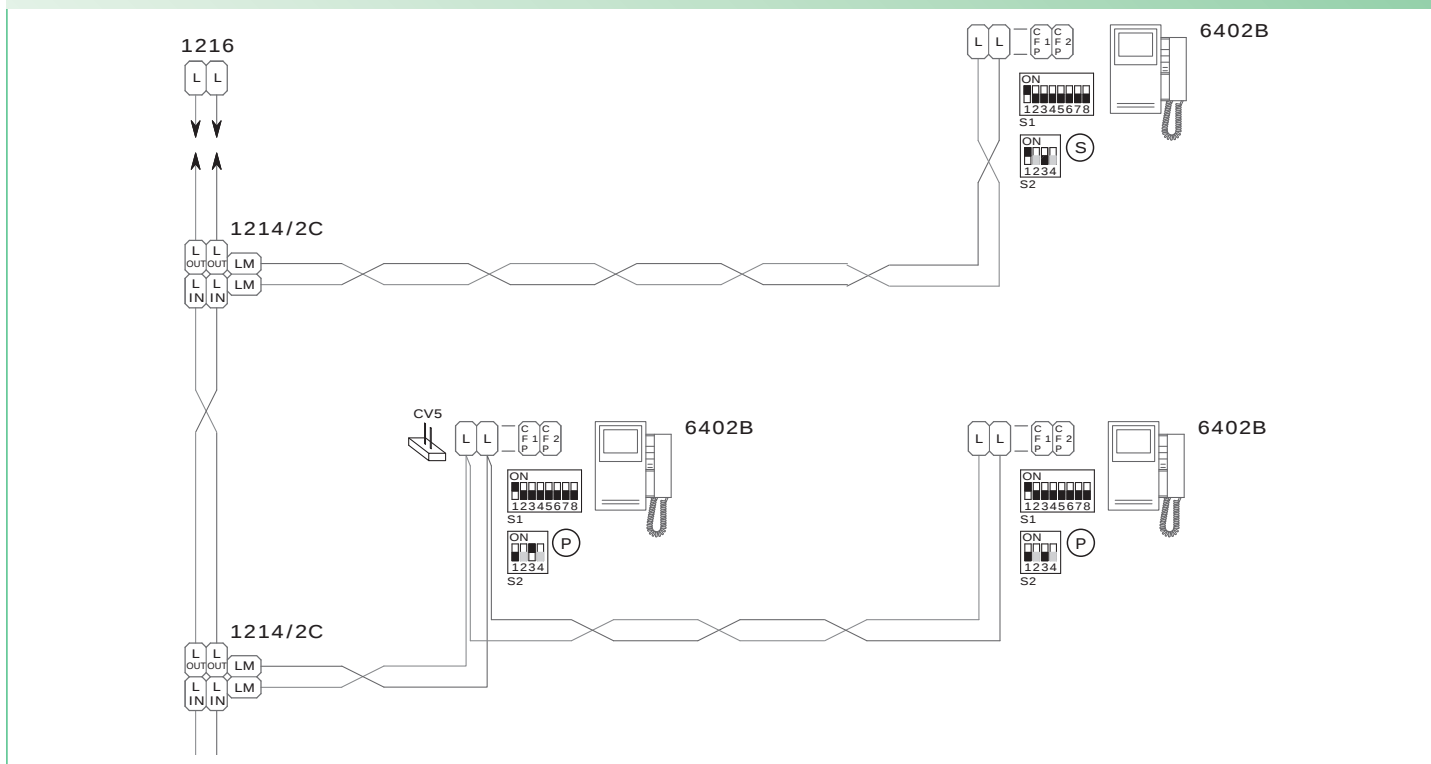
	A MAX	B MAX	F MAX	H MAX
Comelit Art. 4577 1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)	50 m (165 feet)	100 m (330 feet)
Comelit Art. 4576-4578 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20)	200 m (655 feet)	200 m (655 feet)		100 m (330 feet)
UTP5 cat. 5 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm AWG 24)	80 m (260 feet)	150 m (490 feet)		60 m (195 feet)
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm AWG 23)	100 m (330 feet)	150 m (490 feet)	5 m (15 feet)	60 m (195 feet)
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm AWG 20)	120 m (395 feet)	100 m (330 feet)	25 m (85 feet)	60 m (195 feet)
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	120 m (395 feet)	150 m (490 feet)	50 m (165 feet)	60 m (195 feet)
1 mm ² (Ø 1,2 mm AWG 17)	120 m (395 feet)	80 m (260 feet)	50 m (165 feet)	40 m (130 feet)
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm AWG 15)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	75 m (245 feet)	60 m (195 feet)
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm AWG 13)	150 m (490 feet)	100 m (330 feet)	100 m (330 feet)	60 m (195 feet)



- ♦ IT Il 4680KC gestisce le chiamate provenienti dai moduli pulsanti o digitali **SOLO** se comprese tra l'indirizzo 1 e l'indirizzo 10.
 EN Art. 4680KC manages calls originating from **ONLY** digital or button modules if they fall between address 1 and address 10.
 FR L'art. 4680KC gère les appels provenant des modules à boutons ou numériques, **UNIQUEMENT** s'ils sont compris entre l'adresse 1 et l'adresse 10.
 NL De 4680KC beheert de oproepen die afkomstig zijn van de drukknoopmodulen of digitale modulen **ALLEEN** als ze zich tussen het adres 1 en het adres 10 bevinden.
 DE Der Art. 4680KC verwaltet die von den Tasten- oder digitalen Rufmodulen eingehenden Anrufe **NUR**, wenn sie zwischen der Adresse 1 und der Adresse 10 liegen.
 ES El art. 4680KC gestiona las llamadas procedentes de los módulos de pulsadores o digitales **SÓLO** si están comprendidas entre la dirección 1 y la dirección 10.
 PT O art. 4680KC gere as chamadas provenientes dos módulos de botões ou digitais **APENAS** se estiver entre o endereço 1 e o endereço 10.

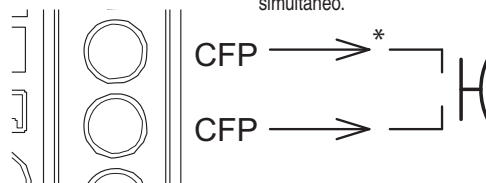
SB2/A22MC

- IT** Collegamento in derivazione di 2 monitor principali e di 1 monitor secondario con lo stesso codice utente
- EN** Branch connection of 2 main monitors and 1 secondary monitor with the same user code
- FR** Connexion en dérivation de 2 moniteurs principaux et de 1 moniteur secondaire avec le même code usager
- NL** Afgetakte aansluiting van 2 hoofdmonitors en 1 secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode
- DE** Anschluss über Abzweigung von 2 Hauptmonitoren und 1 Zusatzmonitor mit identischem Teilnehmercode
- ES** Conexión en derivación de 2 monitores principales y 1 monitor secundario con el mismo código de usuario
- PT** Ligação em derivação de 2 monitores principais e de 1 monitor secundário com o mesmo código de utilizador



- IT** Variante collegamento chiamata fuori porta
- EN** Floor door call connection variant
- FR** Variante connexion appel palier
- NL** Variant met aansluiting van een etagebel
- DE** Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen
- ES** Variante con conexión para llamada timbre de planta
- PT** Variante para ligação da campainha externa

- IT** In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.
- EN** If there are a number of door-entry phones or monitor brackets with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.
- FR** En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou écriers moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.
- NL** Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.
- DE** Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.
- ES** En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.
- PT** No caso de vários telefones intercomunicadores ou suportes de monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.



- IT** * 20 m MAX - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).
- EN** * 20 m MAX - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).
- FR** * 20 m MAX - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230 V / 400 V).
- NL** * 20 m MAX - Gebruik een afgeschermd kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230 V / 400 V).
- DE** * 20 m MAX - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V / 400V) verlegen.
- ES** * 20 m MAX - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V).
- PT** * 20 m MAX - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).